



Te Vairakau Patia Paruru HPV

(Vairakau Patia Paruru Human Papillomavirus)

E VAIRAKAU PATIA EI TAUTURU I TE PARURU'ANGA I TE MAKI
KANITA O TE NGUTU O TE VAIRANGA TAMARIKI



●●● Te Pepa Akaki Oronga tikaanga a te Apii



Te raveia nei te patiaanga o te vairakau paruru kare e tutaki ki te au tamariki tamaine e te au mapu tamaine i te apii, ei paruru ia ratou kia kore e tu'ia e nga tu maki HPV e `ā, te ka akatupu i te maataanga o te maki kanita o te ngutu o te vairanga tamariki e te maki patoa o te ara vairanga e te anau tamariki.

Ko te au tuatua i runga i te au kapi ka aru mai, ka tauturu te reira ia koe i te iki e, me ka raveia toou patiaanga vairakau paruru ki te apii, me kare.

Patianga, me ka tika, tatau meitaki ia, ma te tuatua kapiti atu koe tetai ki tetai o te nga metua no runga i teia, e me rauka taau tika, tainaia te pepa akaki ma te akaoki atu i te reira ki te apii.

Me ko te tamaine taau e tiaki ra e tei raro ake aia i te 16 mataiti, ka anoanoia koe kia taina i te reira pepa akaki nona. Me tei runga ake tona mataiti i te 16, ka tau iaia kia taina nona uorai.

Tainaia ma te akaoki i te pepa akaki ki te apii.



Eaa te HPV?

Ko te HPV, e manumanu tari maki tupu putuputu teia. Me tu'ia koe e tetai o teia manumanu maki nei, ka tupu mai te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki e pera katoa te maki patoa o te ara vairanga e te anau tamariki.

Ko te au tu HPV te ka akatupu i te maki kanita e te patoa o te vairanga e te ara anau tamariki, ka totoa te reira na roto i te pirianga tane e te vaine. E `ā i roto i te rima tangata te ka tu'ia i teia maki a tetai tuatau i to ratou oraanga, e ko te maataanga tei matauia, ko te aronga i rotopu i te uki 16 e te 20 mataiti.

Ko te maataanga tei tu i te HPV, ka ngaro ua, ma te kore e rapakauia, e kare e riro mai ei maki kanita o te ngutu vairanga tamariki.

Eaa te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki?

Ko te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki, e maki kanita teia tei tupu ki runga i te ngutu, i raro ua ake i te vairanga tamariki. Ka tupu te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki, me kare te HPV e ngaro, kua tupu i reira te maki kikino ki te au mero rikiriki i runga i te ngutu. Me kare teia au mero rikiriki kikino e kiteaia, me kore ra e rapakauia no tetai tuatau roa, me kore ra, no tetai au mataiti e manganui, ka riro mai teia ei maki kanita no te ngutu vairanga tamariki.

Me patia vairakau paruruia te au tamaine i teia ra, ka meangiti mai to ratou turanga kino me akara tuparaia ratou, e kare e tupu te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki, me pakari mai ratou.

Eaa teia patia vairakau paruru?

Ko te patia vairakau paruru no te HPV, e kapikiia ana e, e Gardasil®. Ka paruru teia patiaanga e `ā tu HPV – e rua tu te ka akatupu e 7 maki kanita mei roto atu i te 10 maki kanita o te ngutu vairanga tamariki, e pera katoa e rua tu te ka akatupu e 9 mei roto atu i te 10 maki patoa o te ara vairanga e te anau tamariki.

Me kua patia paruruia te au tamaine, ka anoanoia ainei kia akara tuparaia ratou me pakari mai?

Ae. No te mea kare te vairakau e paruru i te katoatoaanga o te au tu HPV tei akatupu i te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki. Te tamanakoia nei e kia akara tuparaia te au vaine uki 20 ki te 70 mataiti i te au toru mataiti, me te piri tane putuputu ra ratou. Na te rave kapitanga te patia paruru HPV e te akara tupara matatioanga, e oronga i te turanga paruru meitaki ki te au vaine no te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki.

Ka akapeea teia patia paruru i te angaanga?

Ka akamaroiro teia vairakau i te au tuanga o te paruru mero kopapa, kia akatupu i tona uorai turanga paruru no te au tu HPV e `ā.

Eaa te meitaki ka rauka mai no teia patia paruru?

Kua kiteaia mai e, mei te 95 ki te 100 patene ta teia vairakau ka rauka i te paruru i te au tu HPV e `ā' te ka akatupu e 7 mei roto mai i te 10 tu maki kanita o te ngutu vairanga tamariki, e, e 9 mei roto atu i te 10 tu o te maki patoa o te vairanga e te ara anau tamariki.

Ei ravenga kia kitea te meitaki o teia vairakau paruru, e mea tau rava kia patia paruruia te au tamariki tamaine i mua ake ka tu ei ratou i te HPV, ko te aiteanga, i mua ake ka akamata ei ratou i te piri tane.

Penei e mamao te tuatau ki mua no te piri tane, inara na roto i te patia paruru'anga i teia nei, ko te aiteanga i reira, ka iti mai te turanga kino ki te au tamaine kia kore ratou e tuia e te HPV, te ka akatupu i te maki kanita o te ngutu vairanga tamariki, a te au tuatau ki mua.

Ko te au tamaine kua piri tane takere, penei ka puapinga katoa ratou i teia vairakau. Ko te tumu, penei, kare ratou i tu'ia ana e nga tu HPV e `ā, ta te vairakau e paruru ana.

Penei na teia vairakau katoa e paruru kia kore e tupu ake te au kanita kare e kitea putuputuia ana, mei te au kanita patoa o te vairanga e te ara anau tamariki tei riro e, na te maki HPV i akatupu.

Eaa te roa o te tuatau e pou ei te puapinga o teia vairakau paruru?

Te tamanakoanga, e tuatau roa to teia vairakau paruru e pou ei tona puapinga. Te akara matatio ia nei rai te roa o te tuatau, kare ra i kiteaia ake. E tae mai ki teia ra, kua akaarii mai e, e rima mataiti i muri ake i te vairakau patia paruru i te ta-angaangaia anga, te vai ririnui nei rai te turanga paruru ma te kore e akairo e, te paruparu atura.

E turanga tau meitaki ainei to te vairakau patia paruru ma te kore e kino e tupu?

Mei te 100 basileia tere atu te maataanga e taangaanga nei i te vairakau patia paruru, e kua kiteaia te turanga meitaki tikai no te reira. Ko te tika kia taangaangaia teia vairakau paruru i Niu Tireni nei, kua akatumuia ki runga i te au tuatua akapapu i te turanga meitaki tikai o te vairakau paruru mei roto mai i te au kiriniki akarakara tei piri atu e 20,000 tangata, e te au akarakaraanga tamamata tei raveia e Niu Tireni. Ka vai ua atu rai te akara matatioanga i te turanga meitaki o te vairakau paruru i konei, e pera i te au enua i vao mai.

Kare te vairakau patia paruru HPV e takino i te turanga o te vaine kia nui aia (kia anau tamariki aia).

No te au tuatua akamarama no runga i te turanga paruru meitaki o te vairakau, akaraia atu ki roto i te Consumer Medicine Information i te kapi i muri, me kore ra, atoroi atu ki runga i te www.cervicalcancervaccine.govt.nz me kore ra, taniuniuia atu te 0800 IMMUNE (0800 466863).

E au turanga kino ainei tetai te ka tupu me raveia te patiaanga o te vairakau patia paruru?

Ka aite mei te au vairakau patia paruru katoatoa e, penei ka mamae te rima o te au tamaine, e ka akamura ma te akaea katoa te ngai i patiaia.

Ko tetai au tu penei e ka tupu mai, i roto i te ra mua, me kore ra, i te rua o te ra, koia oki:

- te piva (akaveravera)
- te nōtia (nausea) (akakou ruaki), ruaki
- te matapouri, te ainini i te katu (mamangika te katu)
- te katu mamae
- te `ākia i te kopapa (tu makimaki, `ākia e te mamae)
- te mangio aere o te pakiri kopapa.

Ko te turanga kino ua te ka tupu i muri ake, koia oki ko te tu patoi o te kopapa (tei kapiki'ia e mariri rongo vinivini, koia oki, ko te anaphylaxis) i tetai turanga meangiti rava, (mei te toru o te tai mirioni vaito vairakau) i roto ua i nga miniti i muri ake i te patia'anga vairakau. Ko te au neti katoatoa kua tereni'ia e kua marama ratou i ta ratou ka rave me tupu teia tu.

Ka akara matatio te au neti i te au tamaine no tetai 20 miniti i muri ua ake i te patiaanga vairakau paruru. E peu matauia teia kia raveia i te au patiaanga vairakau paruru. Ka oronga katoa te neti i te pepa akaki akapapu i te ngai e te ora i patiaia ai te vairakau paruru.

Me kua manamanata koe no runga i te turanga o te tamaine taau e akono nei i muri ake i tona patiaia anga ki te vairakau paruru, araveiia atu te neti me kore ra, toou taote.

E mea puapinga i te akakite atu i te au manamanata takake i muri ake i te patiaanga vairakau paruru ki te neti me kore ki te taote. Ko te au turanga vinivini te ka tupu i muri ake i te patiaanga vairakau paruru, kia akakiteia atu te reira ki te Centre for Adverse Reactions Monitoring e te au tangata angaanga a te rapakau maki, me kore ra, naau tika e akakite. Me kua ekoko koe e me na te vairakau paruru i tupu ei te turanga kino, e uriuri manako atu koe ki te neti, me kore ki toou taote.

Koai kare e tau kia patiaia ki teia vairakau paruru?

Auraka rava te au tamaine kia patia'ia ki te vairakau paruru me kua na roto ana ratou i te turanga vinivini kino rava, me kore ra, vaitata i te mate (hypersensitivity me kore ra anaphylaxis) ki tetai ua atu apinga i roto i te vairakau, me kore tetai ua atu vairakau i mua atu (akaraia te kapi i muri kia kite koe i te au apinga i roto i teia vairakau).

Auraka teia vairakau kia orongaia ki te vaine nui.

Ka akapeea teia vairakau paruru i te oronga anga ia?

Ka orongaia teia patia vairakau paruru e toru patia'anga ki runga i te rima vaitata atu ki te pakuivi, i roto i te va e ono marama.

Ka akapeea me tieni toku manako?

Me kua oronga ana koe i te tika, inara kua tieni toou manako (i mua ake me kore i muri ake i tetai o te au patiaanga), me ka tika, e aravei tika atu koe i te neti rapakau maki.

Me kua iki au e kare au e inangaro kia patiaia au ki teia vairakau i te apii, ka rauka ainei kia patia ia au a tetai au ra ki mua?

Ae. Te vai nei teia patia vairakau paruru HPV i ko i te au taote, te au are rapakau maki e pera ki tetai o te au kiriniki Family Planning no te au tamariki tamaine e te au tamaine mapu e kare ratou i te apii akaou, kare i orongaia ana kia ratou, me kore ra, kua iki ratou kia kore ratou e patiaia ki teia i te apii. Ko teia patia vairakau paruru kare e tutaki me patiaia kia ratou tei anauia i te ra, me kore ra, i mua ake i te ra 1 o Tianuare 1990.

Ko te au tamaine tei anauia i rotopu i nga mataiti 1990 e te 1991, kia patiaia ratou ki te patiaanga mua i mua ake i te ra 31 o Titema 2011. Ko te au tamaine tei anauia i te mataiti 1992 e aere ua atu, kia patiaia ratou ki te patiaanga mua o te toru patiaanga i mua ake ka tae ei to ratou mataiti ki te 20.

It takes Three

KA AERE AU KI EA NO TETAI AU TUATUA AKAKITEKITE AKAOU MAI NO TEIA?

- E tuatua atu koe ki te neti tutaka o te katoatoa me kore ki toou taote me kore ki te neti angaanga.
- Atoaria atu te www.cervicalcancervaccine.govt.nz (tei atui ki te au roro uira atuitui o tetai au ngai ke atu i Niu Tireni e pera ki tetai au enua ke i vao mai e ka rauka mai te au tuatua tei akatakaia i roto i teia pepa akaki).
- Taniuniuia atu te tereponi kare e tutaki **0800 IMMUNE** (0800 466863).

Araveiia atu te neti tutaka me ka anoano koe i tetai au akamaramaanga no te akakianga i teia pepa akaki oronga tika, me kore ra, me ka anoano koe i teia tuatua akamaramaanga ki roto i tetai reo ke.





Kouanga Tuatua Akakitekite o te Vairakau Tangata

- Na te vairakau patia Gardasil®, e tauturu i te paruru atu i teia au maki tei akatupuia e te Human Papillomavirus (HPV) koia oki ko te tu 6, 11, 16 e te 18: te kanita o te ngutu vairanga tamariki, te akaraanga tu kino e te tupuanga te kanita o te ngutu vairanga tamariki tei kiteaia e te akaraanga tupara, te kanita o te tuanga repe e te ika vaine, te au maki patoa o te repe, e te au tu maki HPV.
- E 0.5 ml te maata o te tuanga okotai i roto i te 20 mcg o te HPV 6 L1 protein, 40 mcg of HPV 11 L1 protein, 40 mcg of HPV 16 L1 protein e te 20 mcg o te HPV 18 L1 protein.
- E 0.5 ml katoa te maata o te au tuanga rikiriki o te aluminium (as amorphous aluminium hydrophosphate sulphate), salt (sodium chloride), L-histidine, polysorbate 80, sodium borate e te vai kare e tiemi o roto. Ko teia au apinga nei, tei roto takere ratou i tetai au vairakau kua ta-angaanga takere ia ana.
- Kare tetai au mea, mei te au mea paruru kia kore te vairakau e kino, te au mea takore i te maki, me kore ra, tetai ua atu au apinga a te tangata me kore ra a te manu, i roto i te vairakau patia paruru.
- Kua maania teia vairakau patia paruru na roto i te akatupuanga i'iti (yeast) e penei te vai ra tetai au parapara i'iti (Saccharomyces) i roto.
- Auraka koe kia patiaia ki teia vairakau, me i patoi ana toou kopapa i te Gardasil® me kore ra, i tetai ua atu apinga i roto i teia.
- Ko tetai au tu kauri, penei e ka tupu i te ngai i patiaia ai koe, koia oki, ko te mamae, te aka-muramura, te akaea, me kore ra, te aka-kerekere, te piva; te pou-pou-ao (bronchospasm); me kore ra, te turanga vinivini o te kopapa.
- Ko tetai au tu kauri ke atu, penei e ka tupu, kare ra e putuputu ana, e ko teia au tu kauri nei kua tataia ki roto i te Consumer Medicine

Information and Datasheet mei roto atu i te Medsafe: www.medsafe.govt.nz

- Me e au tu tuke atu rai tetai, me kore ra, e au akairo kino te ka tupu i muri ua ake i te patiaanga o te Gardasil®, me ka tika, aravei viviki ia atu toou taote, me kore ra, toou tangata tauturu no te tuanga paruru maki.
- Ko te au vaine tei nui i mua ake ka oti ei te toru o to ratou patiaanga tei akanooia, kia raveia te reira i muri ake i te anuanga ratou i ta ratou pepe.
- Me kua tu'ia koe e tetai o te au turanga e taikuia nei, me ka tika, uriuri manako ia atu te patiaanga vairakau paruru ki te neti tutaka, me kore ra, ki toou taote, me kore ra, ki toou neti, i mua ake ka akatika ai koe kia patiaia koe: koia oki, te turanga o toou toto, me kore ra, tetai au maki o te toto ta'e ua, me kore ra, te paruparuanga o te toto i te paruru i te kopapa, mei teia te akaraanga, penei no tetai turanga taukore o te toto, me kore ra, kua tu'ia e te Human Immunodeficiency Virus (HIV).
- Ko te Gardasil®, e vairakau teia e na te taote ua e akatika kia orongaia atu. Te vai nei te tu meitaki e te kino o te au vairakau katoatoa. E tuatua atu koe ki toou taote, me kore ra, ki te neti, kia kite koe i te tua meitaki e te tua kino o teia vairakau patia paruru, e pera kia kite koe e, me kua tau toou turanga kia orongaia atu teia vairakau.
- Kare te patia vairakau paruru e riro i te mono i te akakoroanga puapinga maata kia akara matatio tupara putuputuia koe. Te tamanako nei te Ministry of Health e kia rave te au vaine uki mataiti 20 e tae ua atu ki te 70, i te akaraanga matatio tupara i te au toru mataiti ravarai, me e piri tane putuputu ana ratou.

No te katoanga o te tuatua o te Consumer Medicine Information, ka rauka te reira ki runga i te Medsafe: www.medsafe.govt.nz

Paraiveti

Penei e kua oronga atu te au apii i tetai au tuatua ki va'o, no runga i te au tamariki tamaine apii, mei to ratou ingoa, to ratou ra anuanga, to au atereti ngutuare (addresses), e to ratou iti tangata o to ratou ipukarea (ethnicities). Ko te tikaanga, kua akakite takere atu taau apii kia koe i teia, i mua ake ka orongaia atu ei ki vao. Ko teia au tuatua nei, kapiti atu ki te au tuatua taau i oronga mai i runga i te pepa akaki oronga tika, ka riro ei tauturu i te au angaanga o te porokaramu patiaanga vairakau paruru.

Ko te au akakiteanga tuatua mei runga atu i teia pepa akaki o te oronga tika, e te au akatakaanga rikiriki, tei orongaia no runga i te tikaanga kia raveia te patiaanga vairakau paruru, me kore tei arai i te patia paruru, ka rekotiia ki roto i te School-based Vaccination System (me kore ra, ki roto i tetai akapapaanga rekoti a to kotou district health board e mou ra) e penei ko tetai au tuatua, ka orongaia atu ki te National Immunisation Register.

Ko te School-based Vaccination System, e rekoti akapapaanga tuatua tinamou teia a te au district health boards, i te au patiaanga vairakau paruru katoatoa tei orongaia i te apii. Ko te National Immunisation Register, e rekotianga teia na te basilea e mouriaia nei e te Ministry of Health, tei rekoti i te au patiaanga vairakau paruru tei orongaia atu ki te tamariki e te au tangata katoatoa i runga i te au porokaramu o te patia vairakau paruru.

Ko te au tuatua i roto i te pepa akaki oronga tikaanga o te School-based Vaccination System e pera te National Immunisation Register, kua paruruia te

reira e te Health Information Privacy Code. Ko te au tangata ua te ka tikaia kia kite, kia taangaanga me kore ra, kia tieni i te reira, koia oki ko te au tangata o te tuanga rapakau maki, tei akamanaia. Inara, ka tikaia koe kia akara i toou uorari tuatua, ma te akatano i te tuatua i roto i reira; Me ka anoano koe i te rave i te reira, araveia atu te neti rapakau maki, me kore ra, toou taote.

Ka taangaanga te au neti tutaka i te au tuatua i roto i te School-based Vaccination System e te National Immunisation Register, ei akakite kia ratou i te au tamariki tamaine e te au mapu tamaine kare i patiaia ake ki te vairakau paruru, me kore ra, kua vaiata te tuatua no ratou kia patiaia. Ka rauka katoa ia ratou i te kite e koai ma te au tamariki tamaine e te au mapu tamaine tei kore e inangaro i te patia i te vairakau paruru HPV.

Ko tetai au tuatua kare i akataka mai tikai i te au tangata tatakaiti, penei ka taangaanga no te au akakoroanga kimikimi tuatua oou atu, me kore ra, no te paranianga i tetai au angaanga ou no te oronga tauturu.

No tetai au tuatua ke atu no runga i te akapapaanga ingoa a te apii te ka rauka katoa i te oronga ki tetai, te au manako paraiveti e te taangaanga i te au tuatua no te reira, akaraia atu te poriti paraiveti (privacy policy) o toou district health board, me kore ra, atorua atu te www.cervicalcancervaccine.govt.nz. Me e au uiuianga taau no runga i te turanga paraiveti, ka rauka ia koe i te tuku i-mere ki te enquiries@privacy.org.nz, me kore ra, araveia atu te Privacy Commissioner na runga i te tereponi kare e tutaki 0800 803 909.

Te au akatakaanga rikiriki o te atereti o te Neti:



www.cervicalcancervaccine.govt.nz